



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **COMPARATIVE LAW**

Coordinació: SALAT PAISAL, MARC

Any acadèmic 2022-23

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	COMPARATIVE LAW			
<b>Codi</b>	101805			
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Doble titulació: Grau en Dret i Grau en Administració i Direcció d'Empreses	5	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Grau en Dret	1	TRONCAL/BÀSICA	Presencial
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	PRAULA		TEORIA
	<b>Nombre de crèdits</b>	1.8		4.2
	<b>Nombre de grups</b>	4		2
<b>Coordinació</b>	SALAT PAISAL, MARC			
<b>Departament/s</b>	DRET PÚBLIC			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	(40%) 60h virtuals/semipresencials (segons permeti la situació) (60%) 90h treball autònom			
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Anglès			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
BOSCH SERRANO, MARIONA	mariona.bosch@udl.cat	5,2	
RIBES ORTEGA, CARME	carme.ribes@udl.cat	3,8	
SALAMERO TEIXIDO, LAURA	laura.salamero@udl.cat	1,4	
SALAT PAISAL, MARC	marc.salat@udl.cat	3,4	
TORRES FERRER, CLAUDIA	claudia.torres@udl.cat	1,8	

## Informació complementària de l'assignatura

Aquesta assignatura té l'objectiu que els alumnes comprenguin críticament les idees, temes, tendències i mètodes principals en l'àmbit del Dret comparat. Així els alumnes adquireixen l'habilitat de comparar solucions i es familiaritzen amb la globalització jurídica.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Comprendre què és l'anglès per a finalitats específiques (ESP) i per a què existeix
2. Els estudiants aprenen a manejar materials en anglès legal.
3. Els estudiants aprenen a produir textos en anglès jurídic
4. Expressar racionalment el concepte de Dret comparat
5. Enunciar els objectius del Dret comparat
6. Identificar els principals mètodes del Dret comparat.
7. Descriu els principals desenvolupaments en la història del Dret comparat
8. Identificar trasplantaments legals
9. Caracteritzar les principals característiques de cada família jurídica
10. Aparellar materials legals amb les seves famílies legals
11. Analitzar críticament les iniciatives polítiques
12. Identificar els acadèmics que han fomentat l'harmonització dins de la Unió Europea i conèixer els principals trets dels textos legals europeus.
13. Identificar els principis de funcionament del Dret penal en països amb dret comú
14. Comprendre el concepte de delicte, els principis de responsabilitat i les defenses en aquests sistemes.
15. Comprendre les característiques mamin del Dret penal britànic
16. Identificar les principals característiques del Dret oenal nord-americà.
17. Comprendre els conceptes generals del Dret comparat, Dret penal internacional, Dret penal transnacional i identificar els principis de funcionament de el dret penal en les diferents tradicions jurídiques

18. Descobrir què és comú i què és diferent en diferents normes legals
19. Conèixer els principals arguments entorn de la valoració de les diferències culturals implicades en la motivació delictiva.

## Competències

### Competències específiques:

- CE3 Capacitat per identificar els interessos i valors socials inherents als principis i normes legals
- CE5 Capacitat per identificar i interpretar les fonts de la legislació vigent
- CE7 Capacitat per construir una decisió jurídica motivada.

### Competències genèriques:

- CG2 Capacitat de gestió adequada de la informació (competència instrumental)

### Competències transversals:

- CT3 Correcte llenguatge tècnic anglès oral i escrit.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

### Private Law

#### 1.- Fundamentals of private comparative law

- 1.1 A concept of private comparative law.
- 1.2 Aims of comparative law.
- 1.3 Methods of comparative law.
- 1.4 History of comparative law.
- 1.5 Legal transplants.

#### 2.- Legal families of the world

- 2.0 Legal families of the world
- 2.1 The Romanistic Legal Family.
- 2.2 The common law.
- 2.3 The Germanic Legal Family.
- 2.4 The Scandinavian Legal Family.
- 2.5 Mixed systems.
- 2.6 Asian and African Systems of Law.
- 2.7 Religion-based Systems of Law.

#### 3.- Europeanisation of private law

- 3.1 Harmonization of Private Law in the European Union: The Political Initiatives.
- 3.2. The Principles of European Contract Law.
- 3.3 The Common Frame of Reference.

3.4 Common European Sales Law.

3.5 New proposals of European Directives: the single digital market.

## **Public Law: Constitutional and Administrative Law**

### **1.- An approach to different constitutional models**

- 1.1. The origins of constitutionalism: the first modern constitutions
- 1.2. What is a constitution?
- 1.3. Different constitutional models
- 1.4. Human rights and their protection: a comparative approach

### **2.- An approach to the different models of separation of powers**

- 1.1. Presidential systems
- 1.2. Parliamentary systems
- 1.3. Semi-presidential systems

### **3.- Comparative administrative law**

- 3.1. What are administrative law and public administrations? Differences between legal families: the case of the American agencies
- 3.2. The adjudication or decision making process in common law systems
- 3.3. Concept, relevance and consequences of the due process clause in common law systems
- 3.4. Public administration's control: the judicial review as a cornerstone of public administration's control in common law systems

## **Criminal Law**

### **1.- Comparative Criminal Law I**

- 1.1 Comparative Criminal Law: general concepts.
- 1.2 Legal traditions and Penal Systems: a comparative approach; comparative penology.
- 1.3 Main topics in Comparative criminal law.
- 1.4 How different legal systems solve the same problems.
- 1.5. International Criminal law and Transnational criminal law

### **2.-Comparative Criminal Law II**

- 2.1 Anglo-saxon countries: the penal system and the common law.
- 2.2 Crime: definition and elements in countries with common law.
- 2.3 Principles of liability and defenses.

**Classe magistral:** metodologia emprada en els grups grans. Els professors presenten de forma estructurada i ordenada als alumnes els continguts bàsics a assolir a l'assignatura. S'encoratja la participació activa dels alumnes a les sessions teòriques. Les sessions magistrals seran virtuals, segons la planificació inicial del curs i segons la situació ho permeti (és susceptible, doncs, a canvis).

**Classes pràctiques:** resolució de casos: metodologia emprada en els grups mitjans. Com a part de l'avaluació els alumnes han de resoldre casos pràctics. Les sessions pràctiques seran virtuals o semipresencials, segons la situació ho permeti (és susceptible, doncs, a canvis).

**Treball autònom dels alumnes:** de cada crèdit ECTS (25h), 15 hores són de treball autònom de l'alumne. Aquest treball autònom inclou la lectura de materials, l'estudi dels continguts a assolir, la preparació de les classes, l'adquisició del vocabulari tècnic necessari, l'elaboració treballs que calgui lliurar, la preparació de les presentacions orals i altres tasques que es puguin encomanar.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

Es duran a terme 4 setmanes lectives per cadascun dels 3 blocs. En primer lloc, civil law. Posteriorment, constitutional and administrative law i, finalment, criminal law.

Els exàmens parcials tipus test de cadascun dels 3 blocs es faran a la setmana posterior de finalitzar la docència de la respectiva part de l'assignatura.

SETMANA	TEMARI	GG	GM
Setmanes 1 a 4	Private Law + TEST (setmana 5)	Teoria, classe magistral	Casos pràctics
Setmanes 5 a 10	Criminal Law + TEST (setmana 11)	Teoria, classe magistral	Casos pràctics
Setmanes 11 a 15	Constitutional and Administrative Law + TEST	Teoria, classe magistral	Casos pràctics

## Sistema d'avaluació

### I. AVALUACIÓ CONTINUADA

L'assignatura es divideix en tres blocs:

1. Dret Privat
2. Dret Constitucional i Administratiu
3. Dret Penal

- Cadascun d'aquests **blocs s'avaluarà de forma autònoma i independent**, i la nota final s'obindrà de calcular la **mitja resultant de l'avaluació de cada part**.
- Perquè es pugui calcular la mitja cal que l'alumne obtingui un **mínim d'un 4/10** en cadascun dels tres blocs.
- Per poder superar l'assignatura cal obtenir una **nota mitja mínima de 5/10 de nota global de l'assignatura**.

Cada bloc s'avaluarà sobre 10, de la següent manera:

1. - Dret Privat
  1. TEST: valor 70%
  2. CASOS PRÀCTICS sessions GM: 30%
2. -Dret Constitucional i Administratiu

1. TEST: valor 70%
2. CASOS PRÀCTICS sessions GM: 30%
3. - Dret Penal:
  1. TEST: valor 70%
  2. CASOS PRÀCTICS sessions GM: 30%

- Els examens tipus test tindran entre 20 i 40 preguntes. Cada pregunta tindrà vàries respostes de les quals només una serà correcta. Les preguntes encertades sumaran, les incorrectes restaran i les que no es responguin seran neutres, a criteri de cadascun dels professors responsables de l'examen. En cada cas es donaran les instruccions corresponents.
- Els casos pràctics es resoldran i avaluaran a criteri de cadascun dels professors responsables.
- **En cas de no obtenir un mínim d'un 4 en algun dels 3 blocs, l'alumne tindrà dret a recuperar-lo a final de curs** en la data senyalada al calendari de recuperacions. La recuperació consistirà en un examen tipus test de 20 preguntes de cada un dels blocs amb nota inferior a 4.

## II. ACTIVITAT VOLUNTÀRIA OPCIONAL

Juntament amb els criteris d'avaluació ordinària, els alumnes poden dur a terme una **activitat voluntària** que els permetrà de **pujar la nota fins a 1.5 punts**.

Ara bé, per poder sumar, en el seu cas, els 1.5 punts, cal que la **nota final sigui com a mínim de 4** (calculada a través de les mitja obtinguda de sumar cada part). És a dir, cal tenir un 4 com a mínim, perquè es pugui sumar la nota de l'avaluació voluntària.

El tipus d'activitat voluntària es determinarà a l'inici del curs.

## III. AVALUACIÓ ALTERNATIVA

Segons l'article 1.5.2 de la Normativa de Normativa d'avaluació i qualificació de la docència en els graus i màsters a la UdL:

"Per tal de facilitar a l'estudiant poder compaginar l'estudi amb el desenvolupament d'activitats laborals –fet que la naturalesa de l'avaluació contínua fa difícil–, l'estudiant que ho desitgi tindrà dret a renunciar a l'avaluació contínua a l'inici de curs (si l'assignatura en qüestió la té com a sistema avaluador), i **tindrà dret a la realització d'una avaluació única** (mitjançant un examen, presentació de treball o treballs o qualsevol altre sistema que determini el professor o professora responsable de l'assignatura). Si la naturalesa de l'assignatura ho demana, serà requisit indispensable per tenir l'opció d'avaluació única l'assistència a determinades activitats presencials (pràctiques, rotatoris, sortides de camp, seminaris, etc.) en les dates establertes, activitats que hauran d'especificarse en la guia docent. Aquest dret no pot comportar discriminació respecte a l'avaluació contínua en relació amb la qualificació màxima que es pugui obtenir en aquella assignatura. La Comissió d'Estudis del centre responsable de l'ensenyament de grau o màster afectat haurà d'establir els mecanismes mitjançant els quals l'estudiant podrà acollir-se a aquest dret, el termini de presentació d'instàncies, així com la documentació que ha d'aportar justificativa de la seva activitat laboral".

Els alumnes que, complint els requisits establerts al precepte prèviament citat, desitgin sotmetre's a la indicada avaluació alternativa, podran superar l'assignatura mitjançant la realització d'una prova final de tipus test que constarà de tres parts, una per cada bloc de l'assignatura. Cada part constarà d'un examen tipus test entre 20 i 40 preguntes. Per a la superació d'aquesta prova caldrà obtenir una puntuació global de 5/10 al conjunt.

Els alumnes que s'acullin a aquesta modalitat podran també dur a terme l'activitat voluntària opcional.

## IV. COMENTARIS ADDICIONALS SOBRE L'AVALUACIÓ

- És fonamental que l'alumne interioritzi que cal superar cada bloc per separat amb l'obtenció de, a l'almenys, un 4. En un altre cas, no es donarà cap tipus de compensació ni podrà acudir-se a l'activitat voluntària opcional.
- Establert l'anterior, això implica que s'ha de treballar des del primer dia i que s'ha de mantenir la constància i la tensió positiva durant els tres blocs.
- Per la seva especificitat, s'observarà de manera estricta l'adscripció de cada alumne al GM que li

correspongui. No s'admetran canvis llevat que hi hagi raons que ho justifiquin. Per dur a terme un canvi de GM haurà de formalitzar la petició enviant un missatge a la coordinació de l'assignatura (marc.salat@udl.cat) indicant la circumstància i la justificació documental de la raó de la petició. Aquest missatge s'enviarà durant les dues primeres setmanes de l'assignatura tret que la raó impeditiva fora sobrevinguda. En aquest últim cas, el missatge s'ha d'enviar tan aviat fos possible.

- L'avaluació alternativa, segons s'indica a la normativa, exigirà la presentació d'una instància, juntament amb la documentació corresponent.

## Bibliografia i recursos d'informació

### Anglès jurídic:

- M<sup>a</sup> Teresa ALEJOS JUEZ, English for law: an introduction to legal English, Madrid, Editorial Centro de Estudios Ramón Areces, 2004.
- Vanessa SIMS, English Law and Terminology: a guide for practitioners and students, Baden-Baden, Nombeos, 2006.
- Enrique ALCARZ VARÓ, El inglés jurídico (1994), Madrid, Ariel Derecho, 2002.
- Robert J. MARTINEAU, Drafting Legislation and Rules in Plain English, St. Paul, West/Wadsworth, 1991.
- Bryan A. GARNER, Legal Writing in Plain English: A Text with Exercises, University of Chicago Press, 2001.
- Anabel BORJA ALBI, El texto jurídico inglés y su traducción al español, Barcelona, Ariel Lenguas Modernas, 2000.

### General (para introducirse en la metodología comparada):

- George Mousourakis (2019): *Comparative Law and Legal Traditions*, Springer.
- Mathias Reimann and Reinhard Zimmermann (2019): *The Oxford Handbook of Comparative Law*, Oxford University Press.
- Susana de la Sierra (2004): *Una metodología para el derecho comparado europeo*, Aranzadi, Cizur Menor.
- Jan M. Smits (Ed.) (2006): *Elgar Encyclopedia of Comparative Law*, Edward Elga.

### Bibliografia bàsica per blocs temàtics:

- Giuseppe de Vergottini (2019): *Diritto costituzionale comparato*, Cedam, Padova.
- Giuseppe Morbidelli *et al.* (2016): *Diritto Pubblico Comparato*, Giappichelli, Torino.
- K. Zweigert, H. Kötz, Introduction to comparative Law (Oxford, 1998), pp. 13-27, and 28-50
- P. de Cruz, Comparative Law in a Changing World (3rd. Ed, London & New York, 2007), pp. 1-31
- Watson. Legal transplants : An Approach to Comparative Law (University of Georgia, 1993)
- R. Zimmermann, "Characteristic aspects of German legal culture", in J. Zekoll, M. Reimann, W. Ebke (ed.), Introduction to German Law (Kluwer Law International, 2006), pp. 1-52.
- J. Cartwright, Contract Law (Oxford & Portland, 2007), pp. 3-44.
- V.V. Palmer, "Introduction and comparative overview", in id. (ed.), Mixed Jurisdictions Worldwide (Cconridge, 2001), pp. 3-66
- P. de Cruz, Comparative Law in a Changing World (3rd. Ed, London & New York, 2007), pp. 184-218
- R. Zimmermann, "The Present State of European Private Law", American Journal of Comparative Law, 2009, pp. 479-512.
- C von Bar, "Coverage and Structure of the Academic Common Frame of Reference", European Review of Contract Law, 2007, pp. 350-361.
- O.Lando "The Rules of European Contract Law" available at <http://www.Cisg.law.pace.edu/cisg/biblio/lando2.html>
- Vaquer, "Farewell to Windscheid? Legal Concepts Present and Absent from the Draft Common Frame of Reference", European Review of Private Law, 2009
- PAKES, F., "Comparative Criminal Justice", Willan 2004
- NATARAJAN, M., "Introduction to International Criminal Law". McGraw Hill 2005.
- CAVADINO / DIGNAN, "Penal Systems. A comparative approach", Sage 2012.
- KAPLANN, S.M., English/Spanish – Legal Dictionary, Kluwer Law, 2008.



- American Journal of Comparative Law
- Comparative Law Blog: <http://www.comparativelawblog.blogspot.com/>
- Electronic Journal of Comparative Law. Free access
- JuriGlobe: World Legal Systems. Research Group University Ottawa: <http://www.juriglobe.ca/eng/sys-juri/class-poli/droit-civil.php>
- Max Planck Institute for Comparative Public Law and International Law
- Oxford University Comparative Law Forum: <http://ouclf.iuscomp.org/articles/index.shtml>
- Ashworth, A., Principles of Criminal law, (7th edition, Oxford/New York, 2013).
- Smith/Hogan, Criminal Law (14th edition, Oxford/New York, 2015).
- Criminal Justice Act 2003
- Serious Crime Act 2007
- U.S. Code (18 Title)